

GOLIATH®

GB Boat trailer winch Goliath® TS series

SE Vinsch för båttillarar Goliath® serie TS

NO Goliath® serie TS - vinsj for båttilhenger

FI Goliath® TS -sarjan vintturi venetrailereille

GB Use and maintenance of the TS Goliath® TS winch

Operating instructions: See also general security instructions on the back.

1. Preparation before launch and hauling operations.

- 1.1 Make sure nobody stands behind or on the boat. Check the correct strap position above the guide roll of the winch stand (fig.1) and secure a direct line pull between the winch and the boat. Verify if the angle between the strap and the fixing ground of the winch lies within prescribed limits (gray zone of fig.2).
- 1.2 Check the strap condition: verify that the strap is not damaged, knotted or tied and if it can move freely on its total length. Control the correct attachment of strap to the bow eye of the boat and if the hook is working properly.
- 1.3 Make sure the strap guide is in its position "load brake" (fig.3). Check the status of load brake by pulling on the strap until it is blocked (after max. 20 cm) by the security system (fig.4). If strap is not blocked do not use the winch.

2. Launch operation

- 2.1 Position handle on drive shaft 1 or 2 (fig.5) and lock it (fig.6). Shaft 3 only dedicated to fast up-winding of strap (under no load conditions).
- 2.2 Turn handle as indicated by the arrow (fig.7). During launch operation, keep your hand on the handle. The operation can be interrupted at any moment by stopping any action on the handle.
- 2.3 Never unwind the strap beyond the red mark, printed about 40 cm before strap end.

3. Winding up the strap

- 3.1 For increased life of webbing strap wind up strap after each use.
- 3.2 Position handle on shaft 3 (fig. 8). **Caution: any action on shaft 3 to be performed WITHOUT load.**
- 3.3 Wind up in direction indicated by the arrow (anti-clockwise). To avoid strap damage, make sure that strap does not grind in the water or on the ground, while winding it up.
- 3.4 Do not completely wind up the strap. Fix the hook on the trailer during transport. Take the handle off the winch.

4. Hauling operation

- 4.1 Take handle off the shaft and push strap guide in lower position until it is clipped on lower bar and blocked (fig.9).
- 4.2 Pull off the webbing smoothly, without shocks and hook it to the bow eye of the boat. Make sure it is attached correctly and the locking lever of the hook is working properly. Verify that strap is not twisted, jammed or knotted, split or damaged.
- 4.3 Position the handle on drive shaft 1 or 2 (fig.5) and lock it there. Never use shaft 3 only dedicated for fast up-wind of strap under no load condition.
- 4.4 Turn handle in direction indicated by the arrow. The strap guide shall open up automatically. If it does not, push up the strap guide up manually and repeat test described in point 1.3.
- 4.5 During the hauling operation, you should hear a regular clicking sound indicating the proper operation of the winch. If you hear nothing, it is possible that the brake is not working. Turn the handle 2 or 3 times in the « up » direction to engage the brake. If you still do not hear the clicking sound after some turns, do not use the winch.
- 4.6 Keep a hand on the crank during the whole hauling operation. It is possible to interrupt the operation at any moment by stopping all action on the handle.
- 4.7 As soon as the boat is pulled on the trailer, secure it with lashing straps dedicated to this application. Do not depend on the winch to support or fix the boat on the trailer during the transport. Take the handle off the winch (fig.10).

Winch maintenance

- Check webbing strap condition: if strap is split, cut, fold, the strap joint or the locking lever of the hook damaged or do not work properly, replace it before use. Strap replacement at beginning of each new season is recommended.
- Grease the gears at least once a year and more frequently if the winch is used intensively. To do so, do not disassemble the winch. Push the strap guide up, turn the drum and grease the gear structure with a brush. Use grease type molybdal n°3790.
- Important:** never oil or grease the brake and security system.
- Keep the winch in good working order. Damaged or severely worn parts can cause incorrect operation or accidents. If winch is used in a professional environment, it has to be checked at least once a year by an authorized person. The results of this check have to be recorded in a maintenance booklet. Same procedure is recommended for winch checks if winch is used in private environments

Spare parts

When replacing parts of the winch it is mandatory to use original Goliath spare parts, available at your authorized distributor. The use of all other parts can cause incorrect operation of winch and product liability, and manufacturer will therefore withdraw its product responsibility.

Maintenance operations have to be performed by an authorized distributor. **Spare parts:** Drum equipped with strap guide, strap and hook (fig.11). Handle (fig.12).



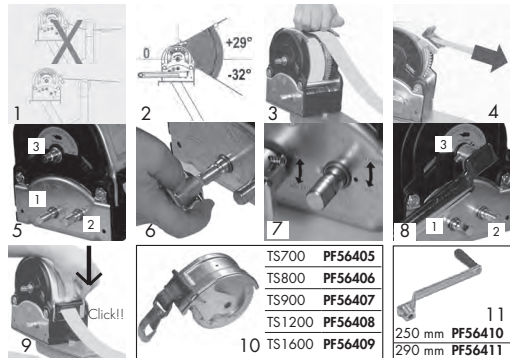
TALBOT Industrie

Les Portes de Chambord
41500 Mer - France

Tél +33(0) 254 814 451

commercial@talbot-industrie.com

Ref 177/-/10SCAN



SE Användning och underhåll av vinschen Goliath® TS

Anvisningar för användning: Se även allmänna säkerhetsföreskrifter på baksidan.

1. Föberedelser som ska göras före alla arbeten med upptagning och sätstättning.

- 1.1 Försäkra dig om att ingen befinner sig bakom eller i båten. Kontrollera bandets placering ovanför trissan (fig.1), se till att bandet kan gå i en rak linje mellan vinschen och båten och att vinkeln som bildas av bandet med planet som vinschen står på ligger inom de gränser som beskrivs i skuggat område i fig.2.
- 1.2 Kontrollera att bandet är i gott skick, att det inte är fransigt eller har knutar och att det löper fritt i hela sin längd. Kontrollera att det är ordentligt fastsat i båten och att krokens spårhake fungerar korrekt.
- 1.3 Kontrollera att omplockaren av bandets styrning verkligen står i hög position, "inkopplad" (fig.3), och kontrollera att automatbromsen är i gott skick genom att dra hårt i maximalt 20 cm band tills bandet har spärats (fig.4). Om bandet inte späras ska du inte använda vinschen.

2. Sätstättning

- 2.1 Placera veven på axeln 1 eller 2 (fig.5) och spärra den (fig.6). Använd aldrig axel 3 som är avsedd för upplindning utan last.
- 2.2 Dra veven i pilens riktning (fig.7). Under nedskärning av båten ska du hela tiden hålla handen på veven. Det går att stoppa nedskärningen av båten när som helst genom att sluta veva..
- 2.3 Mata aldrig ut bandet längre än till den röda markeringen cirka 40 cm från bandets fastsättning på trumman.

3. Upplindning av bandet

- 3.1 För att skydda bandet, samt av säkerhetsskäl, bör bandet lindas upp på vinschen efter användning.
- 3.2 Placera veven på axeln 3 (fig.8). **Observera att axel 3 bara går att använda utan last.**
- 3.3 Linda upp bandet i den riktning som anges (motsols). Under upplindningen ska du se till att bandet inte släpar i vattnet eller på marken för att undvika att det skadas.
- 3.4 Linda inte upp bandet helt. Kroken ska vara fastsat på trailern under transporten. Lämma inte veven på vinschen.

4. Upptagning av båten på trailern

- 4.1 Ta bort veven från sin axel och placera omplockaren av bandets styrning i hög position tills den klickas fast, vilket markerar urkopplat läge (fig.9).
- 4.2 Dra bandet utan ryck från till båten och haka fast det på röstjärnet. Kontrollera att det verkligen sitter fast i båten och att spårhaken fungerar korrekt. Kontrollera att bandet varken har vridits eller klämts, det får inte ha några knutar, bistingar eller vara fransigt.
- 4.3 Placera veven på axel 1 eller 2 (fig.5) och spärra den. Använd aldrig axel 3 som är avsedd för upplindning utan last.
- 4.4 Dra veven i pilens riktning. Omplockaren av bandets styrning måste återställas automatiskt i hög position. Om detta inte inträffar ska du manuellt ställa omplockaren i hög position och genomföra testet som anges i punkt 1.3.
- 4.5 Vid upptagning ska vinschen ge från sig ett klickande ljud, "klick, klick...". Detta indikerar att vinschen fungerar korrekt. Om ljudet inte hörs är det möjligt att auto-matbromsen inte är inkopplad. Vrid då veven 2 - 3 varv uppåt (UP) för att aktivera den, om ljudet fortfarande inte hörs efter några varv ska du inte använda vinschen.
- 4.6 Håll hela tiden handen på veven vid upptagning. Det går att stoppa upptagningen av båten när som helst genom att sluta veva.
- 4.7 När båten är upptagen ska du förtygta den snabbt och stadigt med ett surmingsband. Vinschen får inte under några omständigheter användas för att hålla lasten eller som förtäring under transporten. Ta bort veven.

Underhåll och rengöring

- Kontrollera regelbundet i vilket skick bandet är, om det är fransigt, har knutor, uppvisar veck eller skadade sömmar, eller om krokens spårhake inte fungerar korrekt, måste det bytas före användning. Vi rekommenderar dig att byta bandet i början av varje säsong.
- Smörj dreven minst en gång per år eller oftare om vinschen används intensivt. Montera inte isår vinschen vid smörjning, fill upp omplockaren, vrid trumman samtidigt som du med pensel applicerar ett jämnt lager fett på trummans kuggar. Använd fett av typen Molybdal 3790.

Viktigt: smörj inte automatbromsens delar.

- Se till att vinschen är i väl fungerande skick. Mekansiska delar som inte underhålls kan orsaka funktionsstörningar och till och med olyckor. Vid professionell användning av vinschen måste den kontrolleras minst en gång per år av en auktoriserad person. Resultatet av kontrollerna måste föras in i en kontrollbok. Vi rekommenderar samma åtgärder och regelbunda kontroller även för privat användning.

Underhållsdelar

Vid byte av delar på vinschen ska du oavkortat använda originaldelar från Goliath som finns hos din auktoriserade återförsäljare. Användning av andra delar kan leda till att vinschen fungerar sämre, vilket därför befriar tillverkaren från alla ansvar. Underhållet måste utföras av en auktoriserad återförsäljare.

Underhållsdelar: Trumma utrustad med omplockare, band och krok (fig.10). Vev (fig.11).

NO

Bruk og vedlikehold av Goliath® TS-vinsjene

Råd om bruk: Se også de generelle forholdsreglene for sikkerhet på baksiden.

1. Forberedelse for forberedelse og sjetting.

- 1.1 Ruse at ingen personer befinner seg bak eller i båten. Kontroller at linen er korrekt plassert over matskelen (fig. 1), at vinsjen og båten befinner seg i rett linje overfor hverandre, og at vinkelen som utgjøres av linen i forhold til det underlaget vinsjen er plassert på ikke overskrider de angitte grensevridler (grå sone i fig. 2).
- 1.2 Kontroller at linen er i god stand, at den ikke er frystet eller rullet, og at det ikke forekommer knuter eller lekkar, og at linen ruller fritt over hele lengden. Kontroller at linen er forsvarlig festet til båten, og at spærrehaken på kroken fungerer korrekt.
- 1.3 Kontroller at vippemekanismen for lineløseren er i sære posisjon, dvs. at holdemekanismen er "inkoplet" (fig. 3), og sjekk at den automatiske bremsen fungerer ved å trekke hardt i linen over maks. 20 cm, helt til den blokkeres (fig.4). Dersom linen ikke blokkeres, må du ikke bruke vinsjen.

2. Sjetting

- 2.1 Plasser sveiven på aksel 1 eller 2 (fig. 5), og blokker den (fig. 6). Aksel 3 skal aldri brukes. Den er kun beregnet på innrulling av line uten last.
- 2.2 Drei sveiven i den retningen pilen viser (fig. 7). Hold hele tiden en hånd på sveiven under nedfaringen av båten. Man kan på et hvilket som helst tidspunkt stoppe nedfaringen av båten ved å slutte å dreie på sveiven.
- 2.3 Linen må aldri rullas ut forbi det røde merket som er plassert ca. 40 cm fra festet av linen på trommelen.

3. Innrulling av linna

- 3.1 For å beskytte linen og sikkerhetsgruner, skal den rullas inn etter hver gang vinsjen har vært i bruk.
- 3.2 Plasser sveiven på aksel 3 (fig. 8). **Vær oppmerksom på at aksel 3 kun skal brukes når det ikke er noen last.**
- 3.3 Rull inn i den retningen som vises (mot klokken). For å unngå å beskadige linene under innrulling, bør det ikke bli dratt i vann eller langs bakkens.
- 3.4 Linen skal ikke rullas helt inn, fest kroken til tilhengeren under transporten. La ikke sveiven forbli på vinsjen.

4. Løft av båten opp på tilhengeren

- 4.1 Fjern sveiven fra akselen og plasser vippemekanismen for lineløseren i nedre posisjon til det avgis et klink som betyr at den befinner seg i ukoplet posisjon (fig. 9).
- 4.2 Trekk i linen med en jevn bevegelse og fest den til røstjærnet. Kontroller at linen er forsvarlig festet til båten, og at spærrehaken fungerer korrekt. Sjekk at linen ikke er vridt eller i klemme, og at det ikke forekommer knuter og at den ikke er avvettet eller frystet.
- 4.3 Plasser sveiven på aksel 1 eller 2 (fig. 5), og blokker den. Aksel 3 skal aldri brukes. Den er beregnet på innrulling av line uten last.
- 4.4 Drei sveiven i den retningen pilen viser. Vippemekanismen for lineløseren skal automatisk plasseres i sære posisjon. Dersom det ikke skjer, plasser vippemekanismen i sære posisjon manuelt, og foreta testen som oppgitt i punkt 1.3.
- 4.5 Under løft skal vinsjen avgis en klikeklyd "klick, klick...". Dette betyr at den fungerer korrekt. Dersom denne lyden ikke avgis, kan det betyr at den automatiske bremsen ikke er aktivert. Drei sveiven 2 eller 3 omdreinger i opp-retningen ("UP") for å aktivere bremsen. Dersom lyden ikke avgis etter at du har foretatt disse omdreiningene, må du ikke bruke vinsjen.
- 4.6 Hold hele tiden en hånd på sveiven under løft av båten. Man kan på et hvilket som helst tidspunkt stoppe løftet av båten ved å slutte å dreie på sveiven.
- 4.7 Når båten har blitt løftet opp, fest den raskt og forsvarlig med en festemer. Vinsjen skal under ingen omstendigheter brukes for å holde fast lasten under transporten. Fjern sveiven.

Vedlikehold og vask

- Sjekk regelmessig at linen er i forsvarlig stand: dersom den er frystet, har kuttskader, bayer eller skadet sam, eller dersom spærrehaken på kroken ikke fungerer korrekt, må den byttes ut. Det anbefales å skifte ut linen hvert år på begynnelsen av sesongen.
- Smør drevene minst en gang i året, eller oftare dersom vinsjen brukes intensivt. Det er ikke nødvendig å demontere vinsjen for smøring. Løft opp vippemekanismen, drei på trommelen og smør på jevn måte på trommelen med en børste. Bruk smøremiddel av typen molybdal nr. 3790.
- Viktig:** den automatiske bremsen skal ikke smøres.
- Hold vinsjen i god funksjonstand. Mekansiske deler som ikke blir riktig vedlikeholdt kan forårsake funksjonsfeil eller ulykker. Ved profesjonell bruk av vinsjen skal denne kontrolleres minst en gang i året av en autorisert person. Resultatene at denne kontrollen skal føres opp i et vedlikeholdshefte. Vi anbefaler den samme prosedyren og regelmessige kontroll ved privat bruk.

Vedlikeholdsdelar

Ved skifte av deler på vinsjen skal man utelukkende bruke originale Goliath-deler som du skaffer deg hos din autoriserte forhandler. Bruk av andre deler kan gå ut over apparatets funksjon, noe som fører til at fabrikkens garanti oppheves. Disse vedlikeholdsopprosjene skal utføres hos en autorisert forhandler.

Vedlikeholdsdelar: Trommel utstyrt med vippemekanisme, linne og krok (fig. 10). Sveiv (fig. 11).

FI

Goliath® TS -vinttureiden käyttö ja huolto

Käyttöohjeet: Katso myös kääntöpöytäolevat yleiset turvallisuudet.

1. Valmistelu ennen hinaus ja vesille laskua.

- 1.1 Varmista, ettei kukaan henkilö ole veneessä tai sen takana. Tarkista liinan asento rullaajajamen yläpuolella (kuva 1), ja ettei mikään muuta vintturi ja veneen suojavauha ole liianä. Tarkista, että liinan muodostama kulma vintturin suostaan kanssa ppyy mahdollisesti vaurioitua (normaalio merkitys ole kuvassa 2).
- 1.2 Tarkista liinan hyvä kunto, ettei se ole repeyttänyt, ettei siinä ole solmuja tai mukia ja että se on vapaaa koko pituudeltaan. Tarkista, että liina on sidottu hyvin veneeseen ja että koukku toimii normaalisti.
- 1.3 Varmista, että linnohjain on "vapausa" asennossa (kuva 3) ja tarkista, että automaattijarru toimii kunnolla vetämällä lujaa enintään 20 cm kunnes liina lukittuu kunnolla (kuva 4). Jos liina ei lukitu, älä käytä vintturia.

2. Vesille lasku

- 2.1 Aseta kampi akselille 1 tai 2 (kuva 5) ja lukitse se. Älä koskaan käytä akselia 3. Se on varattu liinan kelaukselle ilman kuormaa.
- 2.2 Käännä kampea nuelin osittomaan suuntaan (kuva 7). Veneen laskeutussa pidä käsi jatkuvasti kammella. Veneen lasku on mahdollista pysäyttää milloin tahansa lopettamalla kammen käyttö.
- 2.3 Älä koskaan kelaa liinaa puaunaisen merkin ylä, jotta löykky noin 40 cm kelan liinakiinnyksessä.

3. Liinan kelaus

- 3.1 On tärkeää kelata liina vintturiin käyttäen jällen liinan suojaamiseksi ja turvallisuussyistä.
- 3.2 Aseta kampi akselille 3 (kuva 8). **Huomioi Akselia 3 voi käyttää ainoastaan ilman kuormaa.**
- 3.3 Kelaa ilmoitetun suunnan mukaisesti (vastapäivään). Varmista kelauksen aikana, että liina ei roiku vedessä tai maassa. Muuten se saattaa vahingoittaa.
- 3.4 Älä kelaa liinaa kokonaan. Kiinnitä koukku venetraileriin siirron aikana. Älä jättä kampea vintturin

4. Veneen nosto venetraileriin

- 4.1 Irrota kampi akselistaan ja aseta linnohjain ollemaan osentoon, kunnes kuulet napsahduksen. Se on merkki jarrun lukittumisesta (kuva 9).
- 4.2 Vedä liinaa varovasti veneeseen asti ja kiinnitä se trailerikoukkuun. Tarkista, että se on kiinnittyy hyvin veneeseen ja että koukun lukenkampi toimii kunnolla. Tarkista, ettei liina ole taipunut, jumissa, ettei siinä ole solmuja, viljoita tai ettei se ole repeyttänyt.
- 4.3 Aseta kampi akselille 1 tai 2 (kuva 5) ja lukitse se. Se on varattu liinan kelaukselle ilman kuormaa.
- 4.4 Kelaa kampea nuelin osittomaan suuntaan. Linnohjajamen tulee mennä automaattisesti korkeaan osentoon. Jos se ei mene edellä mainittuun osentoon, aseta ohjain lukituksen osantoon manuaalisesti ja suorita kohdassa 1.3 kuvattu testi.
- 4.5 Noston aikana vintturista tulee kuulua ääni "klick, klick...". Se on merkki oikeanlaista toiminnasta. Jos vintturista ei kuulu tällaista ääntä, se saattaa tarkoittaa sitä että automaattijarru ei toimi. Siinä tapauksessa käännä kampea kaksi tai kolme kertaa "nosta"-suunnassa (UP), jotta automaattijarru käynnistyy. Jos ete kuulä ääntä muutamaa kääntökierroksen jälkeen, älä käytä vintturia.
- 4.6 Noston aikana pidä käsi jatkuvasti kammella. Veneen lasku on mahdollista pysäyttää milloin tahansa lopettamalla kammen käyttö.
- 4.7 Kun vete on nostettu, sijo se nopeasti ja turvallisesti stömissen sopivalle linnoille. Vintturia ei voida missään tapauksessa käyttää kuorman paikallaan pitämiseen tai stömissen kuljuttamiseen aikana. Irrota kampi.

Huolto ja puhdistus

- Tarkista liinan kunto säännöllisesti. Jos liina on repeyttänyt, kaikki tai talttunut, jos sen saumat ovat vahingoituneet tai jos koukku ei toimi kunnolla, se tulee vaihtaa uuteen ennen käyttöä. On suositeltavaa vaihtaa liinaa jokaisen käyttövaihtojen alussa.
- Rasvaa hammasspöytä vähintään kerran vuodessa tai useamminkin, jos vintturia käytetään usein. Kun suoritat rasvauksen, älä pura vintturia osiin, nosta ohjainta ja pyöritä rumpua samalla kuin sivelet lasaisiin rasvakkerroksin sivelmällä kelan hammasspöyettä.

Tärkeää: älä rasvaa automaattijarrujärjestelmää. Mekansikka delar som inte underhålls kan orsaka funktionsstörningar och till och med olyckor. Vid professionell användning av vinschen måste den kontrolleras minst en gång per år av en auktoriserad person. Resultatet av kontrollerna måste föras in i en kontrollbok. Vi rekommenderar samma åtgärder och regelbunda kontroller även för privat användning.

Huolto-osat

Kun vintturin vaihdetaan osia, sinun tulee käyttää ainoastaan valmistajalta jällenmyyjiltä saatavia Goliathin alkuperäisiä osia. Muiden osien käytöllä saattaa olla vaikutusta vintturin käyttöön eikä valmistajata ole vastuussa niiden osien käytössä. Huoltoaionepitelet voi suorittaa ainoastaan valmistajalta jällenmyyjä.

Huolto-osat: rumpu linnohjaimella, linnoilla ja koukulla (kuva 10), kampi (kuva 11).

GOLIATH®

TALBOT Industrie

Les Portes de Chambord

41500 Mer - France

Tél +33(0) 254 814 451

talbot@talbot-industrie.com

Ref 177/-/10

NO Generelle sikkerhets- og monteringsregler for Goliath® TS-vinsjer

Se også forholdreglene for bruk og vedlikehold på baksiden

Innledning og bruksområde.

TSvinsjen leveres komplett med line og krok, klar til bruk. **Vinsjen er kun beregnet på haling og sjøsetting av båt, med en tilhenger som er spesielt beregnet på dette.** Vinsjens kapasitet oppgis for vekten for en båt som føres fritt på ruller på en plan som skrårer maks. 20 % (fig. 21).

Viktig: Jo brattere skråningen er, jo mer belastet blir vinsjen. Vinsjen skal ikke brukes (med maksimal oppgitt last) på en skrånning på over 20 % (båtens haling i forhold til vannflaten).

Generelle sikkerhetsinstruksjoner.

Dersom instruksjonene ikke blir overholdt kan det føre til ulykker.

Kontroller vinsjen før bruk hver eneste gang, og bruk den ikke dersom du er i tvil om at den fungerer korrekt. Se forholdreglene om bruk på baksiden.

NB, følgende er forbudt (fig. 22):

- A lette eller flytte på personer.
- For personer å oppholde seg under, bak eller i båten.
- Å lette en last.
- Å holde båten i strekk lenger enn den tiden som er nødvendig for sjøsetting eller løst.
- Å bruke vinsjen for å feste båten til tilhengeren for transport.

Bruk aldri vinsjen når linen er helt rullet ut. Det skal alltid være minst 2 omdreiningar av linen på trommelen (dette vises med et rødt merke på linen).

Bruk aldri krefter til å rulle linen i motsatt retning av det som er trommelens normale rotationsretning, dvs. med sveiven i pileretningen "DOWN" (ned) som indikert på vinsjen. I dette tilfellet vil ikke friksjonsbremsen virke.

La ikke vinsjen være tilgjengelig for barn eller for personer som ikke vet hvordan den fungerer.

Bruk kun Goliath-sveiven som er beregnet på denne typen bruk. Vinsjen er ikke beregnet for funksjon med motor.

Vinsjen må ikke demonteres eller endres på noen måte.

Overskrid aldri den vekten som er indikert for vinsjen (fig. 21)

Bruk aldri vinsjen dersom linen er beskadiget (se "Vedlikehold" på baksiden).

Feste til tilhengeren

Viktig: Vinsjen er et sikkerhetselement, og skal derfor installeres av kvalifisert personale.

1. Vinsjen skal installeres på en støtteplate med dimensjoner på over 150 x 200 mm.
2. Bruk 4 sekskantskruer i minst M10 klasse 8.8, med mellomleggsskiver NF E 27.611 (fig. 23 og fig. 24).
3. Trekk til med et tiltrekkningsmoment på 4,8 daNm.
4. Kontroller avstanden for monteringsplaten i forhold til vinsjens feste punkter (fig. 23 og fig. 24) slik at ikke rammen blir beskadiget når boltene trekkes til.
5. Det skal minst være fire feste punkter for at vinsjen skal være i forsvillig hold. Men vinsjens TS700 kan eventuelt festes med 3 feste punkter (se fig. 25).
6. Påse at festeplaten har et nivå som ikke forstyrrer sikkerhetssystemet, spesielt når det gjelder plasseringen av en eventuell motkabel for linen (fig. 27).
7. Linen skal føres over motkabelen (fig. 27).
8. Overhold grenseværdiene for vinkelen mellom linen som er fastet til båten, og festeplaten (fig. 28).

Viktig:

For en eventuell reklamasjon eller garantisøknad, vennligst henvis til denne bruksanvisning og oppgi garantinumret.

FI

Goliath® TS-vinttureiden yleiset asennus- ja turvaohjeet

Katso myös kääntöpuolella olevat käyttö- ja huolto-ohjeet

Esittely ja käyttötarkoitus.

TS-vinturi toimitetaan täydellisenä pakkausksena ja heti käyttövalmiina liinan ja koukun kanssa. **Se on tarkoitettu ainoastaan veneen hinaukseen ja vesille laskuun.**

erityisesti lähi tarkoituksena varten kehitellyn venetrailerin avulla.

Vinturin kapasiteetti on annettu veneen painolle, joka kulkee vapaasti pyöriin päällä enintään 20 % kaltevuodella (kuva 21).

Tärkeää: mitä suurempi on kaltevuosprosentti, sitä korkeampi on vinturin pitelemä kuorma. Älä käytä vinturia (ilmoitetun enimmäismäärän yllä) yli 20 % kaltevuokilla (= veneen ja veden pinnan väliseen kulma).

Yleiset turvaohjeet.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa onnettomuuksin.

Tärkeistä vinturia aina ennen käyttöä. Älä käytä vinturia, jos olet epävarmas sen käyttökunnosta. Katso käyttöohjeet kääntöpuolella.

Huomio! On kielletty (kuva 22):

- nostaa tai siirtää henkilöitä.
- antaa kenan tahansa olla veneessä, sen alla tai takana.
- nostaa kuormaa.
- pitää venettä vinttuurissa vesille laskun tai noston vaatimaa aikaa pidempään.
- käyttää vintturia veneen sitomiseen venetrailerin kuljetuksen aikana.

Älä koskaan käytä vintturia täysin vapoaksi kelautun liinan kanssa. Pidä vaijeria runnussa aina vähintään kahden kierroksen verran (kelausrajo on merkitty hitaana punaisella).

Älä koskaan kelaata liinaa väkisin rummun normaalin keluus suunnan vastaisesti eli vinttuurissa merkityn nuolen « DOWN » (alas) suuntaisesti. Kirjauri ei muutoin toimi.

Älä anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät osaa käyttää vintturia koskea vintturiin.

Käytä ainoastaan käyttötarvikkeeseen sopivaa Goliath-komppea. Vintturia ei ole suunniteltu käytettäväksi moottorin kanssa.

Älä koskaan purta vintturia osiin tai muokkaa sitä.

Älä koskaan yritä vinttuurissa ilmoitettuja kuormarajoituksia (kuva 21)

Älä koskaan käytä vintturia viioittuuneen liinan kanssa (katso "Huolto ja ylläpito" kääntöpuolella).

Kiinnitys venetraileriin

Huomita: vintturi on turvaväli, jonka saa asentaa vain valtuutetu ammattilainen.

1. Vintturi tulee asentaa asennusohjeella, jonka tulee olla mitallaan vähintään 150 x 200 mm.
2. Käytä neljää M10-tyypin ja vähintään 8.8 luokan kuusiovuuvia NF E 27.611-tyypin aluslaatoilla (kuvat 23 ja 24).
3. Ruuvien väöntämomentin tulee olla 4,8 daNm.
4. Tarkista vintturin alusta ja sen kiinnitysreikin linjaus (kuvat 23 ja 24), jotta alusta ei vääriäty ruuveja kiinnitettyä.
5. Neljä kiinnityspistettä vaaditaan vähintään vintturin kunnollisen kiinnityksen takaamiseksi. TS700-vintturi voidaan kuitenkin tarvittaessa kiinnittää kolmeen kiinnityspisteeseen (katso kuva 25).
6. Varmista, että vintturin asennuslaatu taso ei vaikuta turvajärjestelmän käyttöön, erityisesti rulla- tai liinajohtajain nähdén (kuva 26).
7. Liinan tulee kulkea liinajohtajain yläpuolella (kuva 27).
8. Noudata veneeseen kiinnitetyn liinan ja kiinnitysalustan muodostaman kulman rajoituksia (kuva 28).

Tärkeää:

Muista liittää kaikkiin takuuta koskeviin vaatimuksiin tai toimenpiteedestekuluihin nämä ohjeet sekä takuunumero.

GB

General security and mounting instructions for the Goliath® TS winch

See also operating instructions on the back

Introduction and applications.

The winch is delivered complete with strap and hook. **The winch is exclusively dedicated to launch and hauling operations of boat on trailers designed for these operations.**

The winch capacity reflects the boat weight, sliding on rollers with an incline of maximum 20% (fig.21).

Important: The more important the incline is, the heavier the load to be held by the winch will be. Do not use the winch on inclines (= the angle between the boat and water surface) higher than 20% or for loads heavier than the maximum load capacity indicated on the winch.

General security instructions.

The disregard of these instructions may cause accidents.

Check the winch before each use. Do not use the winch if you have a doubt on its proper operation. See also user instructions at the back.

Important, it is forbidden (fig. 22) :

- to lift, support or transport people.
- for people to stand under, behind or on the boat.
- to lift a load.
- to hold the boat with the winch longer than the time necessary to move the boat on or off the trailer.
- to depend on winch to secure the boat during the transport.
- Never unwind the strap completely. Keep a minimum of 2 layers on winch drum (limit marked by a red line on the strap).

Never wind up the strap in counter direction against normal drum direction (= do not turn handle in direction "down" indicated on the winch by an arrow, when strap is completely unwound). In this case the load brake will not be operating.

The winch should not be used by children or people unfamiliar with operating mode of the winch.

Use only the Goliath handle designed for this application. Do not operate the winch with a motor.

Never disassemble or modify the winch.

Never exceed the loads indicated on the winch (fig.21)

Never operate the winch with damaged webbing strap (see also "Winch maintenance" at the back).

Winch mounting on trailers

Attention: The winch is a security feature that should always be installed by an authorized professional.

1. Minimum dimension of winch mounting support has to be 150 x 200 mm.
2. Use 4 hexagonal screws type M10, minimum class 8.8, with flat washers corresponding to NF E 27.611 (fig.23 and fig.24).
3. Torque of screws should be 4,8 daNm.
4. To avoid a deformation of winch body when fixing the screws, make sure that winch support and the winch's fixing holes are lined up (fig.23 and fig.24).
5. To guarantee maximum stability the winch has to be fixed on four points. Nevertheless TS700 winches can also be fixed on three points (see fig.25).
6. Make sure that the level of the winch mounting support does not affect the proper functioning of the security system (especially with regard to the guiding rolls and the strap) (see fig.26).
7. The strap has to be positioned on top of the guide roll of the winch (fig.27).
8. Respect the limits of the angle between the strap attached to the boat and the fixing plate of the winch (fig.28).

Important :

For all warranty claims please provide this instruction manual showing the warranty number.

SE

Allmänna säkerhets- och monteringsanvisningar för vinschar Goliath® TS

Se även anvisningar för användning och underhåll på baksidan

Inledning och avsedd användning.

Vinschar TS levereras komplett med band och krok, färdigt att användas. **Den är endast avsedd för upptagning och sjösättning av en båt på en trailer som är speciellt utformad för detta ändamål.**

Vinschens kapacitet anges för bävtill som rullar fritt på rullar på en maximal lutning på 20% (fig.21).

Viktigt: Ju brattare lutningen är, desto mer belastas vinschen. Använd inte vinschen (med den angivna maxlasten) på en lutning som överstiger 20% (det vill säga båtens lutning i förhållande till vattenytan).

Allmänna säkerhetsföreskrifter.

Om inte dessa anvisningar följs finns risk för olyckor.

Kontrollera vinschen före varje användning, använd den inte om du är osäker på om den fungerar korrekt. Se anvisningar för användning på baksidan.

Observera, det är förbjudet att (fig.22) :

- Lyfta eller förflytta personer.
- Befinna sig under, bakom eller i båten.
- Lyfta last.
- Hålla båten med bandet spänt under längre tid än vad som krävs för sjösättning eller upptagning.
- Att använda vinschen för att förtöja båten på trailern under transporten.

Använd aldrig vinschen med helt utmatad vajer. Se till att det alltid finns minst 2 varer vajer kvar på trumman (gränsen för utmatning är markerad med ett rött streck på bandet).

Ytinga aldrig bandet att rullas upp i motsatt riktning i förhållande till trummans normala rotation, du ska alltid inte dra veven i riktning "DOWN" (nedskänkning) som anges med pilen på vinschen. I så fall säts friktionsbromsen ur funktion.

Lämna aldrig vinschen inom räckhåll för barn eller personer som inte känner till hur den fungerar.

Använd bara de vevar från Goliath som är avsedda för ändamålet. Vinschar är inte utformad för att fungera med motor.

Vinschar för aldrig monteras isär eller ändras.

Överskrid aldrig den last som anges på vinschen (fig.21)

Använd aldrig vinschen med ett skadat band (se "Underhåll och skötsel" på baksidan).

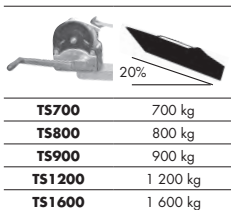
Montering på trailern

Observera: Vinschen är en säkerhetskomponent som alltid måste installeras av behörig specialist.

1. Dimensionerna på fästplattan som vinschen monteras på ska vara minst 150 x 200 mm.
2. Använd 4 insexkruv M10 lägst klass 8.8 med brickor NF E 27.611 (fig.23 och fig.24).
3. Åtdragningsmomentet för muttrarna ska vara 4,8 daNm.
4. För att undvika att deformera vinschens stomme vid åtdragning av bultarna ska du försäkra dig om att monteringsplattan och vinschens fäststättingspunkter ligger i linje (fig.23 och fig.24).
5. För att garantera bästa möjliga stabilitet ska vinschen fästas på minst fyra punkter. Eventuellt kan dock vinscharna TS700 fästas på 3 punkter (se fig.25).
6. Försäkra dig om att fästplattans nivå inte hindrar säkerhetssystemet från att fungera, särskilt med hänsyn till placeringen av en eventuell trissa för bandet (fig.26).
7. Bandet ska passera över trissan (fig.27).
8. Respektera gränsvärden för de vinklar som uppstår mellan bandet som hakats fast i båten och fästplattan (fig.28).

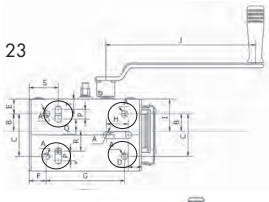
Viktigt:

För eventuella reklamationer eller reparationer under garanti ber vi dig tillhandahålla denna manual som anger garantinumret.



21

22

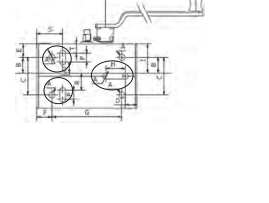


	TS700	TS800	TS900	TS1200	TS1600
A	Ø11	Ø11	Ø11	Ø11	Ø11
B	28,5	28,5	28,5	28,5	28,5
C	70	70	70	70	70
D	22	22	22	22	22
E	24,5	24,5	24,5	24,5	24,5
F	28	28	28	28	28
G	130	130	130	130	130
H	46	36	36	36	36
I	53	53	53	53	53
J	250	250	290	250	290
K	17	17	-	-	-
L	13,5	-	-	-	-
M	26,5	-	-	-	-
N	48	-	-	-	-
O	22,5	-	-	-	-

24

25

26



27

28

Garanti - Warranty - Garanti - Takuu

GOLIATH® TS	N°
Vinsch - Winch - Vinsjer - Vins	Båt - Boat - Båt - Vene
Trailer-Perävaunu	Viki-Weight Gewicht-Peso
Typ-Reference Type-Tyyppi	Äterförsäljare-Dealer-Reseller-Jälleenmyyjä
Bruttoväki Gross weight Brutto vaki-Bruttopaino	kg.
Datum då vinschen tas i bruk Cut-over date - Data for igångkjöring Käyttöönottoajankohka	

Äterförsäljare - Dealer - Reseller - Jälleenmyyjä

GOLIATH® TS	N°
Vinsch - Winch - Winde - Vinski	Kund-Customer-Guest-Asiakkaan
Trailer-Perävaunu	Address-Address-Adresse-Osoite
Brand-Trademark-Marke-Märke	
Typ-Reference-Type-Tyyppi	
Referens-Item n°-Referanse-Viite	
Bruttoväki Gross weight Brutto vaki-Bruttopaino	kg
Datum då vinschen tas i bruk Cut-over date - Data for igångkjöring Käyttöönottoajankohka	Namn-teckning-Signature-Signatur-Allekirjoitus